

Installation

Instalación



Precautions

- Do not tamper with the four holes on the upper surface of the unit. They are for tuner adjustments to be done only by service technicians.
- If you mount other Sony equipment with this unit, it is better to mount this unit in the lower position.
- There must be a distance of at least 15 cm between the cassette slot of the unit and shift lever to insert cassette easily. Choose the installation location carefully so the unit does not interfere with gear shifting and other driving operations.
- Choose the installation location carefully so that the unit will not hamper the driver during driving.
- Avoid installing the unit where it would be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater, or where it would be subject to dust, dirt or excessive vibration.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

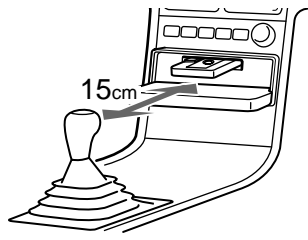
Adjust the mounting angle to less than 20°.

Precauciones

- No toque los cuatro orificios de la superficie superior de la unidad. Estos orificios son para ajustes del sintonizador que solamente deberán realizar técnicos de reparación.
- Si monta otro equipo Sony con esta unidad, es preferible montar esta unidad en la posición más baja.
- Para que sea posible insertar la cinta con facilidad, debe haber una distancia de al menos 15 cm entre la ranura de inserción de cintas de la unidad y la palanca de cambios.
- Instale la unidad en un lugar que no entorpezca las operaciones de cambio de marchas o de conducción en general.
- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad no interfiera las funciones normales de conducción.
- Evite instalar la unidad donde pueda quedar sometida a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire de calefacción, o a polvo, suciedad, o vibraciones excesivas.
- Para realizar una instalación segura y firme, utilice solamente la ferretería de montaje suministrada.

Ajuste del ángulo de montaje

Ajuste el ángulo de montaje a menos de 20°.



Precautions

- Do not tamper with the four holes on the upper surface of the unit. They are for tuner adjustments to be done only by service technicians.
- If you mount other Sony equipment with this unit, it is better to mount this unit in the lower position.
- There must be a distance of at least 15 cm between the cassette slot of the unit and shift lever to insert cassette easily. Choose the installation location carefully so the unit does not interfere with gear shifting and other driving operations.
- Choose the installation location carefully so that the unit will not hamper the driver during driving.
- Avoid installing the unit where it would be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater, or where it would be subject to dust, dirt or excessive vibration.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

How to detach and attach the front panel

Before installing the unit, detach the front panel.

A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press **OFF** first. Then press **OPEN** to open the front panel, then slide the front panel to the right side, and pull out the left side of the front panel.

B To attach

Place the hole **a** in the front panel onto the spindle **b** on the unit as illustrated, then push the left side in.

Forma de extraer e instalar el panel frontal

Antes de instalar la unidad, extraiga el panel frontal.

A Para extraerlo

Antes de extraer el panel frontal, ceriéndose de presionar **OFF**. Después presione **OPEN** a fin de abrirlo, después deslícelo hacia la derecha, y por último tire de su parte izquierda.

B Para instalarlo

Coloque el orificio **a** del panel frontal en el eje **b** de la unidad, como se muestra en la ilustración, y después presione la parte izquierda.

Forma de extraer e instalar el panel frontal

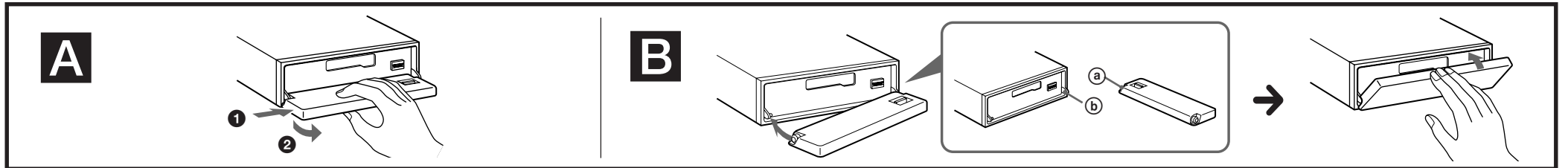
Antes de instalar la unidad, extraiga el panel frontal.

A Para extraerlo

Antes de extraer el panel frontal, ceriéndose de presionar **OFF**. Después presione **OPEN** a fin de abrirlo, después deslícelo hacia la derecha, y por último tire de su parte izquierda.

B Para instalarlo

Coloque el orificio **a** del panel frontal en el eje **b** de la unidad, como se muestra en la ilustración, y después presione la parte izquierda.

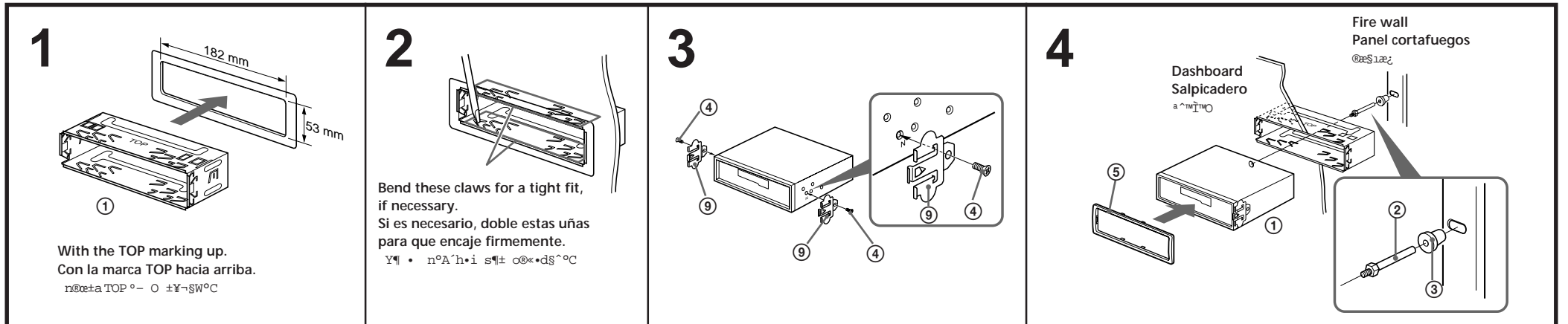


Mounting example

Installation in the dashboard

Ejemplo de montaje

Instalación en el salpicadero



Caution

Cautionary notice for handling the bracket **1**. Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Precaución

Advertencia sobre la manipulación del soporte **1**. Tenga mucho cuidado al manipular el soporte para evitar posibles lesiones en los dedos.

Precaution

Cautionary notice for handling the bracket **1**. Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Mounting the unit in a Japanese car

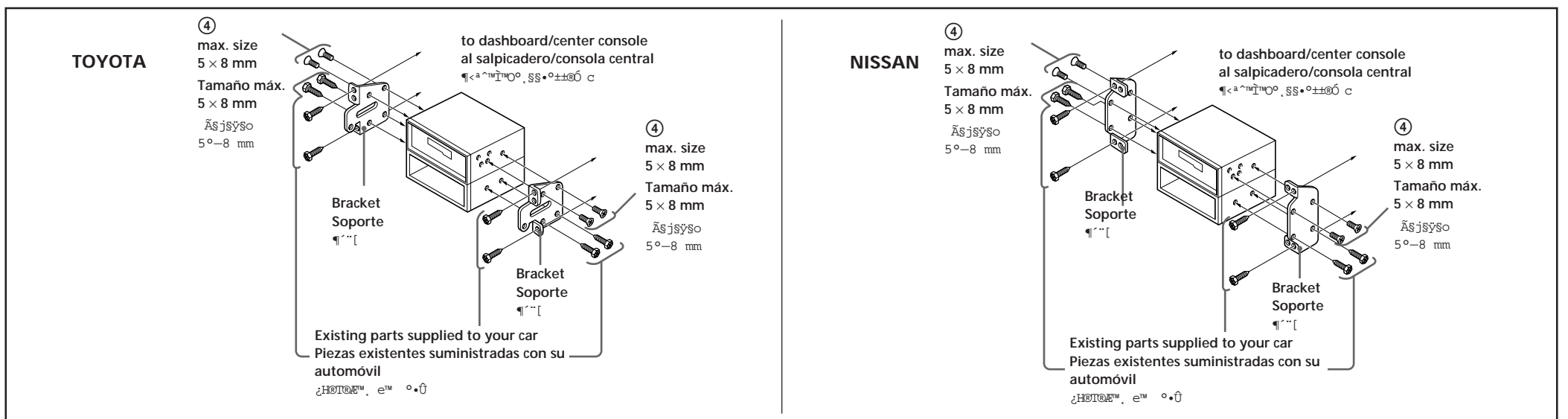
You may not be able to install this unit in some makes of Japanese cars. In such a case, consult your Sony dealer.

Montaje de la unidad en un automóvil japonés

Usted no podrá instalar esta unidad en algunos automóviles japoneses. En tal caso, consulte a su proveedor Sony.

Mounting the unit in a Japanese car

You may not be able to install this unit in some makes of Japanese cars. In such a case, consult your Sony dealer.



Note
To prevent malfunction, install only with the supplied screws **4**.

Nota
Para evitar que se produzcan fallos, realice la instalación solamente con los tornillos suministrados **4**.

Note
To prevent malfunction, install only with the supplied screws **4**.

Installing the rotary commander

Notes

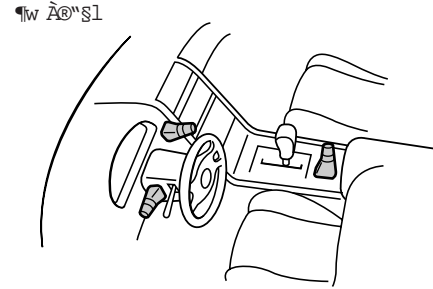
- Choose the mounting location carefully so the rotary commander will not interfere with operating the car.
- Do not install the rotary commander in a place where it may jeopardize the safety of the (front) passenger in any way.
- When installing the rotary commander, be sure not to damage any electrical cables etc. on the other side of the mounting surface.
- Avoid installing the rotary commander where it may be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater etc.

Instalación del mando rotativo

Notas

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que el mando rotativo no dificulte la conducción del coche.
- No instale el mando rotativo en un lugar donde pueda poner en peligro la seguridad del pasajero acompañante.
- Al instalar el mando rotativo, asegúrese de no dañar los cables de electricidad, etc., del otro lado de la superficie de montaje.
- Procure no instalar el mando rotativo en un lugar expuesto a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire caliente de la calefacción, etc.

Example of a mounting location Ejemplo de un lugar de montaje



Установка

- Выбор места установки — очень важен. Местоположение должно быть таким, чтобы руль не мешал управлению автомобилем.
- Не устанавливайте устройство в месте, где это может угрожать безопасности (переднего) пассажира каким-либо образом.
- При установке устройства будьте осторожны, чтобы не повредить электрические кабели и т.п. с обратной стороны монтажной поверхности.
- Избегайте установки устройства в месте, где оно будет подвергаться воздействию высоких температур, например от прямого солнечного света или горячего воздуха от отопителя и т.п.

1 Choose the exact location for mounting the rotary commander, then clean the mounting surface.
Dirt and oil impair the adhesive strength of the double-sided adhesive tape.

Una vez elegido el lugar de montaje del mando rotativo, limpie previamente la superficie de montaje.
La suciedad o la grasa dañan la intensidad adhesiva de la cinta adhesiva de dos caras.

2 Mark the position for the supplied screw.
Use the screw holes on the mounting hardware (8) to mark the position.

Marque la posición para el tornillo suministrados.
Para ello, utilice los orificios para tornillos de la ferretería de montaje (8).

3 Remove the steering wheel column cover, and drill 2 mm diameter hole at the marked position.

Extraiga la cubierta de la columna de la dirección y haga un orificio de 2 mm. de diámetro en el lugar marcado.

4 Warm the mounting surface and the double-sided adhesive tape on the mounting hardware (8) to a temperature of 20°C to 30°C, and attach the mounting hardware to the mounting surface applying even pressure. Use the supplied screw (7) to set into secure position.

Caliente la superficie de montaje y la cinta adhesiva de doble cara de la ferretería de montaje (8) a una temperatura entre 20°C y 30°C, y ajuste la ferretería de montaje a la superficie de montaje ejerciendo una presión uniforme. A continuación, apriete el tornillo (7) suministrado.

Attach a piece of heavy duty tape etc. on the other side of the mounting surface to cover the protruding tips of the screws so they will not interfere with any electrical cables etc. inside the steering wheel column.

Adhiera un trozo de cinta adhesiva resistente, etc. en el otro lado de la superficie de montaje para cubrir los extremos de los tornillos que sobresalgan, de forma que no interfieran con los cables de electricidad, etc., del interior de la columna de dirección.

5 After reinstalling the steering wheel column cover, attach the rotary commander to the mounting hardware by aligning the four holes on the bottom of the rotary commander with the four catches on the mounting hardware and sliding the rotary commander until it locks into place as illustrated.

Una vez instalada la cubierta de la columna de dirección, fije el mando rotativo a la ferretería de montaje alineando los cuatro orificios de la parte inferior del mando con los cuatro enganches de la ferretería de montaje. A continuación, deslice el mando hasta que encaje en su sitio como se muestra en la ilustración.

Note: If you are mounting the rotary commander on the steering wheel column, make sure that the protruding tips of the screws on the inner surface of the column do not in any way hinder or interfere with the movement of the rotating shaft, operative parts of the switches or the electrical cables etc. inside the column.

Nota: Si monta el mando rotativo en la columna de dirección, asegúrese de que los extremos de los tornillos que sobresalgan de la superficie interior de la columna no dificulten el movimiento del eje de rotación ni los componentes operativos de los conmutadores o los cables de electricidad, etc., del interior de la columna.

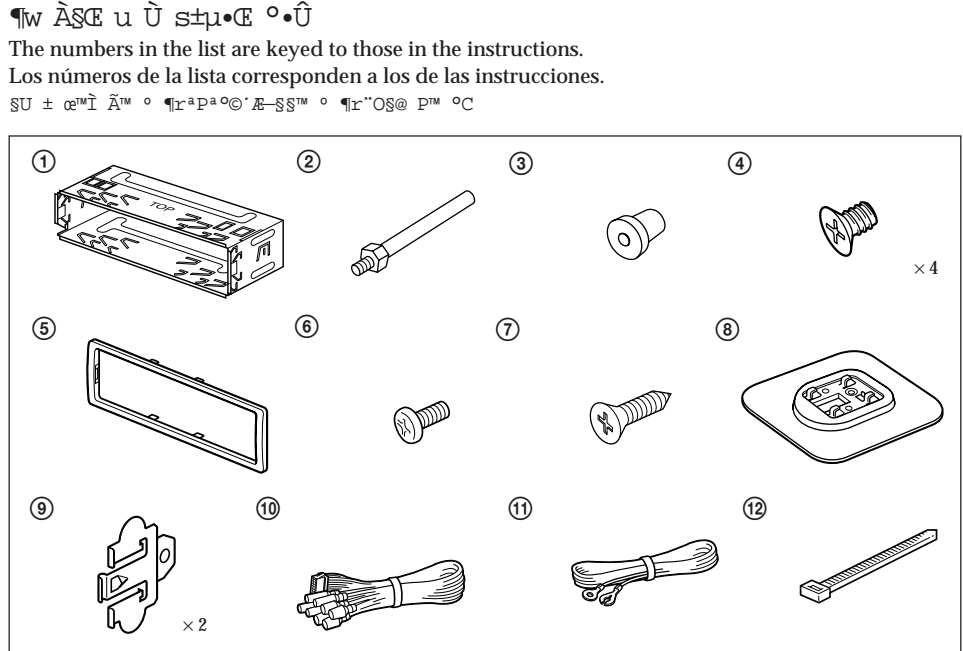
FM/AM Cassette Car Stereo

Installation/Connections
Instalación/Conexiones
Установка

XR-C8100

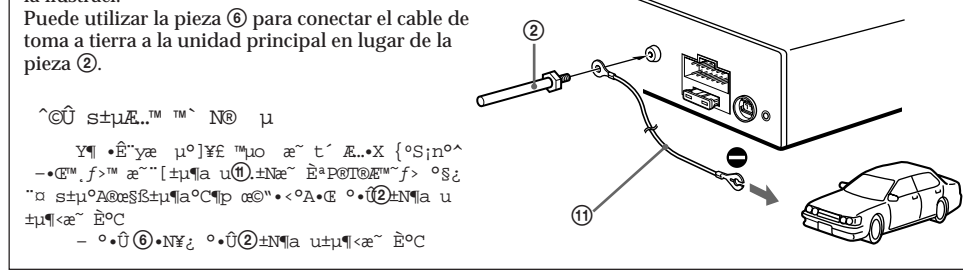
Sony Corporation © 1998 Printed in Japan

Parts for installation and connections Componentes de montaje y conexiones



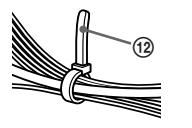
Note for Connecting
If there is alternator noise (a whining sound when the engine increases speed), ground the master unit by connecting it to a metal point of the car with the supplied chassis ground cord (11). Connect the ground cord to the master unit with part (2) as shown in the illustration. You can use part (6) to connect the ground cord to the master unit instead of part (2).

Nota sobre conexi
Si el alternador emite ruido (un zumbido al aumentar la velocidad del motor), conecte la unidad principal a tierra y, para ello, enchela a un punto de metal del automil mediante el cable de toma a tierra del chasis (11) suministrado. Conecte el cable de toma a tierra a la unidad principal con la pieza (2) como se muestra en la ilustraci. Puede utilizar la pieza (6) para conectar el cable de toma a tierra a la unidad principal en lugar de la pieza (2).



After connecting, bundle up the connecting cord of the rotary remote with other connecting cords of the audio equipment by attaching the supplied crammer (12). Be sure to leave some slack in the connecting cord between the plug and the crammer.

Una vez realizada la conexi3n, recoja el cable de conexi3n del mando con el resto de los cables de conexi3n del equipo de audio mediante el fijador de cables suministrado (12). Procure dejar un espacio en el cable de conexi3n entre el enchufe y el fijador de cables.



Установка
Используйте поставляемую с устройством ленточную ленту для фиксации проводов, соединяющих головку с магнитолой. Обязательно оставьте свободное пространство между вилкой и фиксатором проводов.



Connections

Conexiones

u Û stµ

Caution

- This unit is designed for negative ground 12 V DC operation only.
- Before making connections, disconnect the ground terminal of the car battery to avoid short circuits.
- Connect the **yellow and red** power input leads only after all other leads have been connected.
- Be sure to connect the red power input lead to the positive 12 V power terminal which is energized when the ignition key is in the accessory position.
- **Run all ground wires to a common ground point.**
- Connect the yellow cord to a free car circuit rated higher than the unit's fuse rating. If you connect this unit in series with other stereo components, the car circuit they are connected to must be rated higher than the sum of the individual component's fuse rating. If there are no car circuits rated as high as the unit's fuse rating, connect the unit directly to the battery. If no car circuits are available for connecting this unit, connect the unit to a car circuit rated higher than the unit's fuse rating in such a way that if the unit blows its fuse, no other circuits will be cut off.

If your car has no accessory position on the ignition key switch — POWER SELECT switch

The illumination on the front panel is factory-set to be turned on even when the unit is not being played. However, this setting may cause some car battery wear if your car has no accessory position on the ignition key switch. To avoid this battery wear, set the POWER SELECT switch located on the bottom of the unit to the **B** position, then press the reset button. The illumination is reset to stay off while the unit is not being played.

- Notes**
- The caution alarm for the front panel is not activated when the POWER SELECT switch is set to the **B** position.
 - Do not use excessive force when changing the POWER SELECT switch.

Frequency select switch

The AM (FM) tuning interval is factory-set to the 9K (50 K) position. If the frequency allocation system of your country is based on 10 kHz (200 kHz) interval, set the switch on the bottom of the unit to the 10 K (200 K) position before making connections.

Reset button

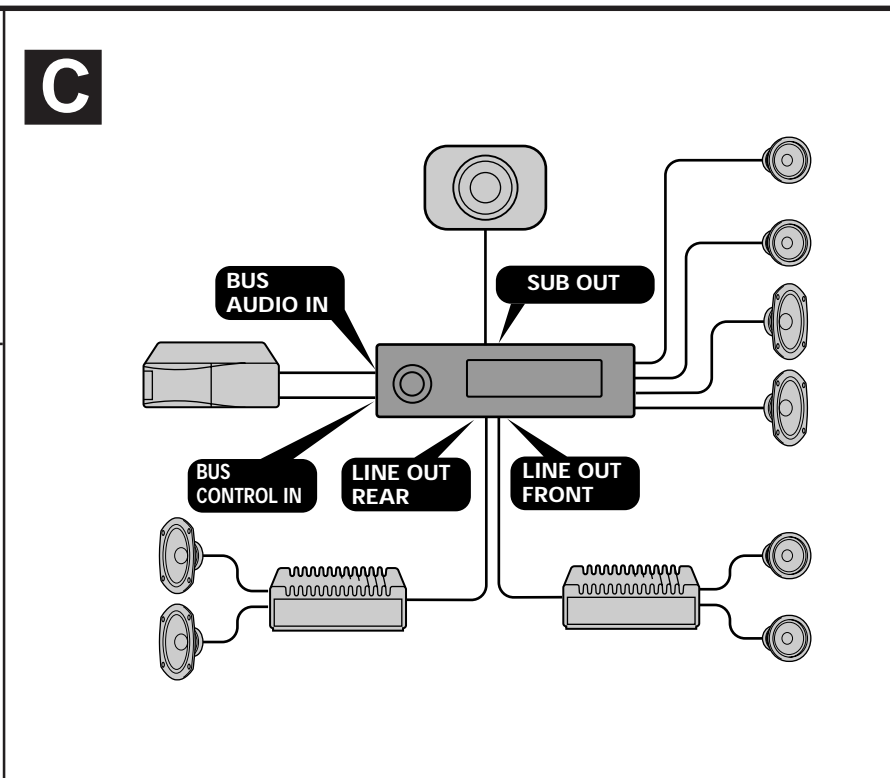
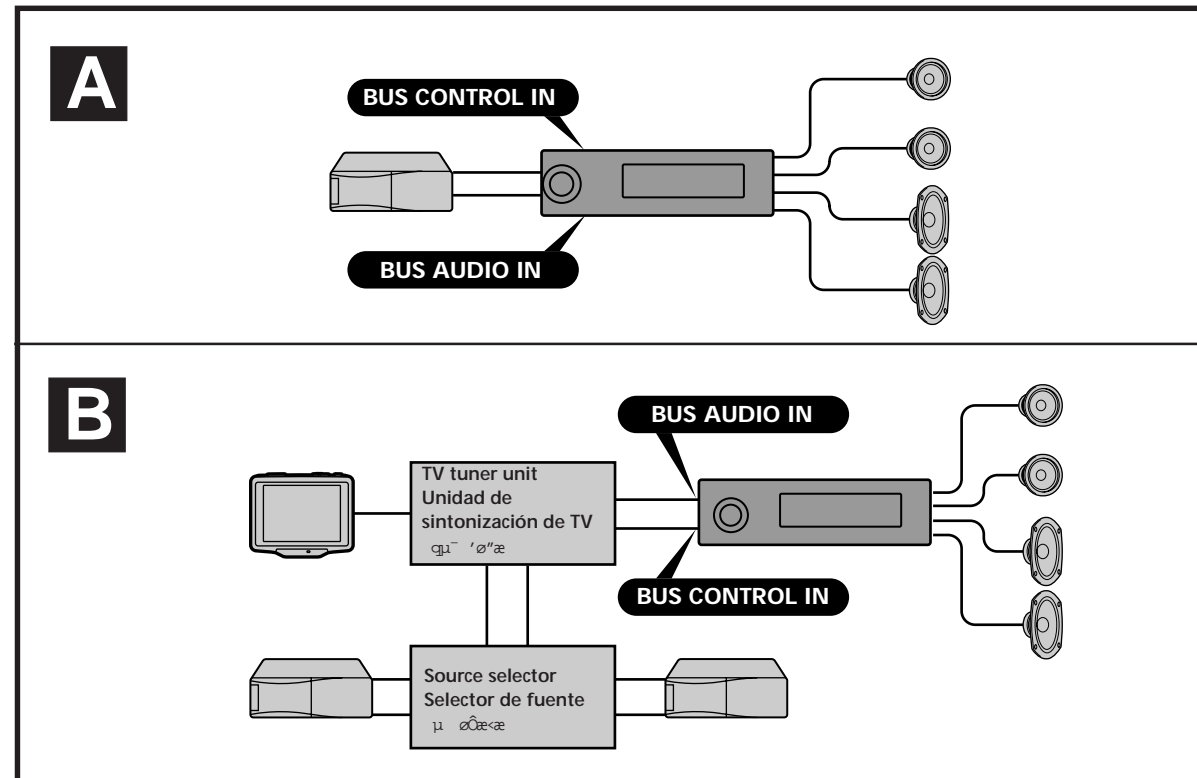
When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen etc.

Connection diagram

Equipment used in illustrations (not supplied) Equipo utilizado en las ilustraciones (no suministrado)	
Front speakers Altavoces delanteros	Rear speakers Altavoces traseros
Active subwoofer Altavoz activo de potenciación de graves	Power amplifier Amplificador de potencia
TV monitor Monitor de TV	CD/MD changer Cambiador de CD/MD

Note
For connecting two or more changers, the source selector XA-C30 (optional) is necessary.

Note
Cuando desee conectar dos o más cambiadores, necesitará un selector de fuente XA-C30 (opcional).



Precauciones

- Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse con 12 V CC, negativo a masa, solamente.
- Antes de realizar las conexiones, desconecte el terminal de puesta a masa de la batería del automóvil a fin de evitar cortocircuitos.
- Conecte los cables de entrada de alimentación **amarillo y rojo** solamente después de haber conectado los demás.
- Cerciórese de conectar el cable de entrada de alimentación rojo a un terminal de 12 V positivo que se energice al poner la llave de encendido en la posición para accesorios.
- **Conecte todos los conductores de puesta a masa a un punto común.**
- Conecte el cable amarillo a un circuito libre del automóvil que tenga una capacidad superior a la del fusible de la unidad. Si conecta esta unidad en serie con otros componentes estéreo, el circuito del automóvil al que se encuentran conectados debe tener una capacidad superior a la de la suma de las capacidades de los fusibles de cada componente. Si ningún circuito del automóvil tiene una capacidad tan alta como la del fusible de la unidad, conecte ésta directamente a la batería. Si el automóvil no dispone de ningún circuito para conectar esta unidad, conéctela a un circuito del automóvil con capacidad superior a la del fusible de la unidad, de forma que si se funde el fusible de ésta, no se interrumpa ningún otro circuito.

Si el automóvil no dispone de posición para accesorios en la llave de encendido

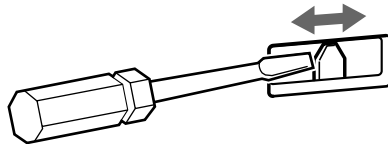
— Selector POWER SELECT

La iluminación del panel frontal ha sido ajustada en fábrica para que esté activada aunque la unidad no se encuentre en reproducción. Sin embargo, este ajuste puede provocar cierta descarga de la batería del automóvil si éste no dispone de posición para accesorios en la llave de encendido. Para evitar esto, ponga el selector POWER SELECT, situado en la base de la unidad, en la posición **B** y, después, presione el botón de reposición. La iluminación estará desactivada cuando la unidad no se encuentre en reproducción.

- Notes**
- La alarma de precaución del panel frontal no se activará cuando el selector POWER SELECT se encuentre en la posición **B**.
 - No utilice excesiva fuerza al cambiar el selector POWER SELECT.

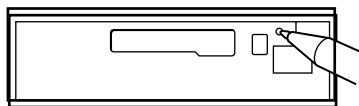
Selector de frecuencia

El intervalo de sintonía de AM (FM) ha sido ajustado en fábrica a la posición 9 K (50 K). Si el sistema de asignación de frecuencias de su país se basa en el intervalo de 10 kHz (200 kHz), ponga este selector, situado en la base de la unidad, en la posición 10 K (200 K) antes de realizar las conexiones.



Botón de reposición

Cuando finalice la instalación y las conexiones, cerciórese de presionar el botón de reposición con un bolígrafo, etc.



N

• Este equipo está diseñado para ser conectado a una fuente de alimentación de 12 V CC, negativa a masa, solamente.

• Antes de hacer las conexiones, desconecte el terminal de puesta a masa de la batería del automóvil para evitar cortocircuitos.

• Conecte los cables de alimentación **amarillo y rojo** solamente después de haber conectado los demás.

• Cerciórese de conectar el cable rojo de alimentación a un terminal de 12 V positivo que se energice al poner la llave de encendido en la posición para accesorios.

• **Conecte todos los conductores de puesta a masa a un punto común.**

• Conecte el cable amarillo a un circuito libre del automóvil que tenga una capacidad superior a la del fusible de la unidad. Si conecta esta unidad en serie con otros componentes estéreo, el circuito del automóvil al que se encuentran conectados debe tener una capacidad superior a la de la suma de las capacidades de los fusibles de cada componente. Si ningún circuito del automóvil tiene una capacidad tan alta como la del fusible de la unidad, conecte ésta directamente a la batería. Si el automóvil no dispone de ningún circuito para conectar esta unidad, conéctela a un circuito del automóvil con capacidad superior a la del fusible de la unidad, de forma que si se funde el fusible de ésta, no se interrumpa ningún otro circuito.

Y ± Z T M @ T @ E q b - I S 1 _ Ñ S W O S q I a B U q I m

• X POWER SELECT } ^

• e m o m " o ' w o x t e j m m o a s y o e s f e o e a a e x . s j | m o g o c y n q l b t o t o m a e - i s 1 _ o e s o , a s u q i m m t o t e a a e e . a a e o a m " e o o h n | s e m e r o l q m c q i e q s o c q i q o a " s f i s k q b o y u m a s u m c q i e e r o " o a - t n a a e o o m p o w e r s e l e c t } ^ j o w q l e z u ... B o a u m ' . ^ s u e m o t m Y q i ; e c o o a o a s e f e o e a a e x . o a " e o ' o k s e i m o g o c

µ

- POWER SELECT } ^ Q j o w q l e z u ... o a ' e m o m a f i s e o a ~ f u s i . \ o t ' k . e f o c
- < Y ' POWER SELECT } ^ e . o a s j ; s a e s o l s j o c

z W v o æ < } ^

AM } FM o ^ ' e " o j q b x o t e q j o w q l b 9 K o } 5 0 K o ^ q i m s w o c y q i m z W v s z t o t e o H 1 0 K H z o } 2 0 0 K H z o ^ o j ~ U - q i m o a s t m e o a - t n a a e o o s w m } ^ j o w q l b 1 0 K o } 2 0 0 K o ^ q i m s w o c

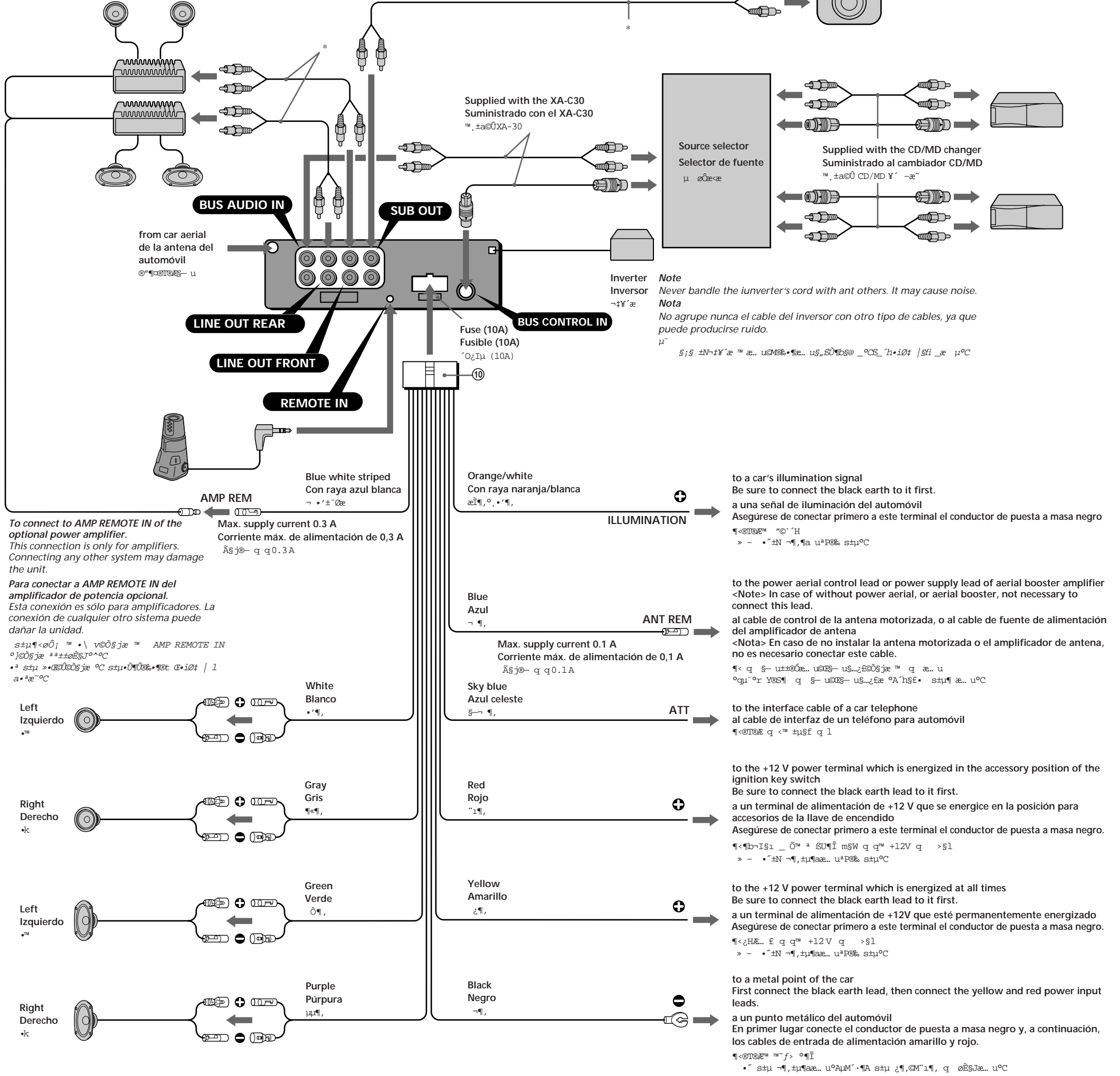
Y q i ; e

i q w æ C m s t m s q o ' o a - a e i o j m s u . ^ e Y q i ; e c

u Û stµ æ

Connection example Ejemplo de conexiones

u Û s±µ æ®"



Notes on the control leads

- The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the unit.
- A power aerial without relay box cannot be used with this unit.

Memory hold connection

When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition key is turned off.

Notes on speaker connection

- Before connecting the speakers, turn the unit off.
- Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities. Otherwise, the speakers may be damaged.
- Do not connect the terminals of the speaker system to the car chassis, and do not connect the terminals of the right speaker with those of the left speaker.
- Do not attempt to connect the speakers in parallel.
- Do not connect any active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals of the unit. Doing so may damage the active speakers. Therefore, be sure to connect passive speakers to these terminals.

Notas sobre conductores de control

- El conductor de control de la antena motorizada (azul) suministrará +12 V CC cuando conecte la alimentación de la antena.
- Con esta unidad no podrá emplearse una antena motorizada desprovista de caja de relé.

Conexión para protección de la memoria

Si conecta el cable de entrada de alimentación amarillo, el circuito de la memoria siempre recibirá alimentación, aunque ponga la llave de encendido en la posición OFF.

Notas sobre la conexión de los altavoces

- Antes de conectar los altavoces, desconecte la alimentación de la unidad.
- Utilice altavoces con una impedancia de 4 a 8 ohmios, y con la potencia admisible adecuada, ya que de lo contrario podría dañarlos.
- No conecte los terminales del sistema de altavoces al chasis del automóvil, ni los del altavoz derecho a los del izquierdo.
- No intente conectar los altavoces en paralelo.
- No conecte altavoces activos (con amplificadores incorporados) a los terminales de altavoces de la unidad. Si lo hiciere, podría dañar tales altavoces. Por lo tanto, cerciéndose de conectar altavoces pasivos a estos terminales.

Notes on inverter

- Never bundle the inverter's cord with any others. It may cause noise.
- No agrupe nunca el cable del inverter con otro tipo de cables, ya que puede producirse ruido.

Note

If the inverter's cord is pinched, the display indications may not appear.

Inverter

- Install the inverter far away from the unit using double-side adhesive tape or something similar.
- Be sure not to mount the inverter under a mat or in a place exposed to splashing water of air conditioner. It may cause electric shock or damage to the unit.

Note

If the inverter's cord is pinched, the display indications may not appear.

Inversor

- Instale el inverter alejado de la unidad utilizando cinta adhesiva de dos caras o algo similar.
- Cerciese de no montar el inverter debajo de una alfombrilla ni en un lugar expuesto a salpicaduras de agua de un acondicionador de aire. Esto puede provocar descargas eléctricas o das a la unidad.

Nota

Si el cable del inverter quedase pillado, es posible que no aparecieren las indicaciones del visualizador.

Note

Never bundle the inverter's cord with any others. It may cause noise.

Note

If the inverter's cord is pinched, the display indications may not appear.